

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 20 октомври 1993 година

относно идентификационния документ (паспорт), придружаващ регистрираните
еднокопитни

(93/623/ЕИО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската икономическа общност,

като взе предвид Директива 90/427/ЕИО на Съвета от 26 юни 1990 г. относно зоотехническите и генеалогичните условия за търговия с еднокопитни животни в Общността¹, и по-специално член 8, параграф 1, първа алинея от нея,

като има предвид, че идентификационният документ, придружаващ регистрираните еднокопитни, трябва да позволява проследяването на произхода на животните, като заедно с това съдържа всички данни за родословието на еднокопитните;

като има предвид, че на 26 юни 1990 г. Съветът прие Директива 90/426/ЕИО относно ветеринарно-санитарните условия, регулиращи движението и вноса от трети страни на еднокопитни животни², последно изменена с Директива 92/36/ЕИО³; като има предвид, че в съответствие с тази директива бяха създадени специални здравни сертификати за внос на регистрирани коне; като има предвид, че подобни сертификати се позовават на идентификационния документ (паспорта);

като има предвид, че, съгласно Директива 90/426/ЕИО идентификационният документ следва да бъде издаден от животновъдните органи или други компетентни органи в страната, от която произхожда животното, като тези органи водят родословната книга или регистъра за тази порода, или от всяка една международна асоциация или организация, отглеждаща състезателни коне; като има предвид, че идентификационният документ трябва да съдържа определена здравна информация, като по този начин гарантира здравния статус на еднокопитните;

като има предвид, че следва да се въведе идентификационен документ с оглед осигуряване идентифицирането на регистрираните еднокопитни, както и на цялата необходима здравна информация, особено по отношение на ваксинациите и лабораторните анализи;

като има предвид, че предвидените в настоящото решение мерки са в съответствие със становището на Постоянния комитет по зоотехника,

¹ ОВ L 224, 18.8.1990 г., стр. 55.

² ОВ L 224, 18.8.1990 г., стр. 42.

³ ОВ L 157, 10.6.1992 г., стр. 28.

РЕШИ:

Член 1

Идентификационният документ, придружаващ регистрираните еднокопитни, трябва да съответства на разпоредбите от приложението към настоящото решение.

Член 2

Предвидените в член 1 идентификационни документи:

- могат да придружават регистрирани еднокопитни, родени преди 1 януари 1998 г.,
- задължително придружават регистрирани еднокопитни, родени на и след 1 януари 1998 г.

Член 3

Адресати на настоящото решение са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 20 октомври 1993 година.

За Комисията:

René STEICHEN

Член на Комисията

ПРИЛОЖЕНИЕ

**ИДЕНТИФИКАЦИОНЕН ДОКУМЕНТ, ПРИДРУЖАВАЩ РЕГИСТРИРАНИТЕ
ЕДНОКОПИТНИ**

ПАСПОРТ

Общи насоки

I. Паспортът трябва да съдържа всички инструкции, нужни за неговото използване, както и данни за компетентния орган, който го е издал.

II. Съдържаща се в паспорта информация

A. Паспортът задължително съдържа следната информация:

1. Раздел I:

Собственик

Име на собственика или неговия представител.

2. Раздели II и III:

Идентификация

Еднокопитното животно трябва да бъде идентифицирано от компетентния орган.

3. Раздел IV:

Вписване на проверките на идентичността

Ако това се изисква от законовите или подзаконовите актове, проведените проверки на идентичността на еднокопитното се вписват от компетентния орган.

4. Раздели V и VI:

Вписване на ваксинациите

Всички ваксинации трябва да се впишат в раздел V (само за конска инфлуенца) и в раздел VI (всички останали ваксинации).

5. Раздел VII:

Здравни лабораторни изследвания

Вписват се всички проведени изследвания за установяване наличието на заразни заболявания.

Б. Паспортите могат да съдържат и следната информация:

Раздел VIII:

Основни ветеринарномедицински изисквания

Раздел VIII съдържа основните ветеринарномедицински изисквания.

Изброени са и заболяванията, които задължително се отбелязват в здравния сертификат.

РАЗДЕЛ I

Détails de droit de propriété

[please insert French text from the original]

Details of ownership

[please insert English text from the original]

[please insert following Bulgarian text :]

Свързани със собствеността данни

1. За състезателни цели националността на коня е тази на неговия собственик.

2. При промяна на собствеността паспортът незабавно се предава на издалата го организация, асоциация или официален орган заедно с името и адреса на новия собственик за регистрация и предаване на новия собственик.

3. Ако конят има повече от един собственик или ако конят е собственост на фирма, в паспорта се вписват името и националността на лицето, което отговаря за него. Ако собствениците са от различна националност, те трябва да се споразумеят относно националността на коня.

4. Когато Fédération équestre internationale одобри отдаването/вземането под наем на кон от национална федерация по конен спорт, информацията за подобни сделки се документира от съответната национална федерация.

[illegible]

РАЗДЕЛ II

- | | | |
|---|---|------------------------------|
| 1) N° d'identification:
Identification No:
Идентификационен № | | |
| 2) Nom:
Name:
Име: | 3) Sexe:
Sex:
Пол: | 4) Robe:
Colour:
Цвят: |
| 5) Race:
Breed:
Порода: | | |
| 6) par:
by:
през: | 7a) et:
and:
и: | |
| | 7b) par
by:
през: | |
| 8) Date de naissance:
Date of foaling:
Дата на раждане: | <div style="border: 1px solid black; padding: 10px;"><p>11) Certificat d'origine validé le:
par:
Origin certificate validated on:
by:
Сертификат за произход, в сила от:</p><p>- Nom de l'autorité compétente:
Name of the competent authority
Наименование на компетентния орган:</p><p>- Adresse:
Address
Адрес</p><p>- N° de téléphone:
Telephone No:
Телефонен номер:</p><p>- N° de télécopie:
Fax number:
Номер на факс:</p><p>- Signature:
(nom en lettres capitales et qualité du signataire)
Signature:
(Name in capital letters and capacity of signatory)
Подпис:</p></div> | |
| 9) Lieu d'élevage:
Place where bred:
Място на отглеждане: | | |
| 10) Naisseur(s):
Breeder(s):
Селекционер(и): | | |
| | | |

(име, изписано с главни букви, и длъжност на подписалия) - Cachet Stamp Печат
--

РАЗДЕЛ III

[PLEASE INSERT IMAGE AND ADD THE FOLLOWING TEXT:]

12. Côté droit

Right side

отдясно.....

13. Côté gauche

Left side

отляво.....

14. Ligne supérieure des yeux

Upper eye level

На нивото на очите.....

15. Postérieurs Vue postérieure Gauche Droit

Hind – Rear view Left Right

Отзад, изглед отзад, ляво, дясно.....

16. Encolure Vue inférieure

Neck Lower vie

Изглед откъм врата.....

17. Nez

Muzzle

ноздри.....

18. Antérieurs Vue postérieure Gauche Droit

Fore – Rear view Left Right

Отпред – изглед отзад, ляво, дясно.....

2. Nom - Name - име.....: 5. Race - Breed - порода.....: 3. Sex - Sexe -
 пол.....: 4. Robe - Colour - цвят.....:

19) Signalement relevé sous la mère par:
Description taken with dam by:
Описание, изготвено в сравнение с
майката:

Tête:
Head:
Глава:

Ant. G:
Foreleg L:
Ляв преден крак:

Ant. D:
Foreleg R:
Ляв десен крак:

Post G:
Hindleg L:
Ляв заден крак:

Post D:
Hindleg R:
Ляв десен крак:

Corps:
Body:
Тяло:

Marques:
Markings:
Маркировки:

Le:
On:
Дата:

20) Circonscription:
District:
Район:

21) Signature et cachet du
vétérinaire agréé (ou de
l'autorité compétente)

Signature and stamp of qualified
veterinary surgeon (or
competent authority)

Подпис и печат на
квалифициран ветеринарен
хирург (или компетентен
орган)

(en lettres capitales)
(in capital letters)
(с главни букви)

Contrôles d'identité du cheval décrit dans ce passeport

*****[please insert French text from the original]*****

Identification of the horse described in this passport

*****[please insert English text from the original]*****

*****[please insert following Bulgarian text :]*****

Идентифициране на описания в паспорта кон

Идентичността на коня трябва да бъде проверявана всеки път когато това се изисква от съответната нормативна уредба. Необходимо е да се удостовери дали констатираната идентичност съвпада с тази, която е вписана в табличната страница на паспорта.

[illegible]

РАЗДЕЛ V

Grippe équine seulement

[please insert French text from the original]

Equine influenza only

[please insert English text from the original]

[please insert following Bulgarian text :]

Само за инфлуенца по конете

Направени ваксинации

Данните за всяка извършена ваксинация се нанасят четливо и в необходимите подробности, като се заверяват с името и подписа на ветеринарния лекар, извършил ваксинацията.

[illegible]

РАЗДЕЛ VI

Maladies autres que la grippe équine

[please insert French text from the original]

Diseases other than equine influenza

[please insert English text from the original]

[please insert following Bulgarian text :]

Болести, различни от инфлуенцата по конете

Отбелязване на ваксините

Подробности за всички ваксинации, на които конят е бил подложен, трябва да бъдат вписани ясно и в детайли и заверени с името и подписа на ветеринарния лекар.

[illegible]

РАЗДЕЛ VII

Contrôles sanitaires effectués par des laboratoires

[please insert French text from the original]

Laboratory health test

[please insert English text from the original]

[please insert following Bulgarian text :]

Лабораторни анализи

От името на изискващия изследването ветеринарен орган извършващият изследването ветеринарен лекар внася четливо и в необходимите подробности резултатите от всяко изследване за заразно заболяване, извършено от ветеринарен лекар или лаборатория, оторизирани от ветеринарната служба на съответната страна.

[illegible]

РАЗДЕЛ VIII

Exigences sanitaires de base

Les exigences ne sont pas valables pour l'introduction dans la Communauté

Basic health requirements

These requirements are not valid to enter the Community

Основни ветеринарномедицински изисквания

Тези изисквания не важат за влизане в Общността

Je soussigné⁴ certifie que l'équidé décrit dans le passeport n°..... délivré par satisfait aux conditions suivantes:

I, the undersigned⁵, hereby certify that the equid described in passport No issued by..... satisfies the following conditions:

Долуподписаният⁶, удостоверявам, че еднокопитното животно, описано в паспорт №, издаден от, отговаря на следните условия:

a) il a été examiné ce jour, ne présente aucun signe clinique de maladie et est apte au transport;

it has been examined this day, presents no clinical sign of disease and is fit for transport;

животното бе подложено на оглед в настоящия ден, няма клинични симптоми на заболяване и е годно за транспортиране;

b)il n'est pas destiné à l'abattage dans le cadre d'un programme national d'éradication d'une maladie transmissible;

it is not intended for slaughter under a national eradication programme for a transmissible disease;

животното не е предвидено за заколване в рамките на национална програма за ерадикация на заразно заболяване;

c)il ne provient pas d'une exploitation faisant l'objet de mesures de restriction pour des motifs de police sanitaire et n'a pas été en contact avec des équidés d'une telle exploitation;

⁴ Ce document doit être signé dans les 48 heures précédant le déplacement international de l'équidé.

⁵ This document must be signed within 48 hours prior to international transport of the equid.

⁶ . Този документ трябва да бъде подписан в срок 48 часа преди задграничното транспортиране.

it does not come from a holding subject to restrictions for animal health reasons and has not been in contact with equidae on such a holding;

животното не идва от стопанство, което е подложено на ограничения по ветеринарномедицински съображения и не е било в контакт с животни от такова стопанство;

d) à ma connaissance, il n'a pas été en contact avec des équidés atteints d'une maladie transmissible au cours des 15 jours précédant l'embarquement.

to the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae affected by a transmissible disease during the 15 days prior to loading.

доколкото ми е известно, през последните петнадесет дни преди натоварването животното не е било в контакт с еднокопитни животни, които страдат от заразно заболяване.

LA PRÉSENTE CERTIFICATION EST VALABLE 10 JOURS À COMPTER DE LA DATE DE SA SIGNATURE PAR LE VÉTÉRINAIRE OFFICIEL.

THIS CERTIFICATION IS VALID FOR 10 DAYS FROM THE DATE OF SIGNATURE BY THE OFFICIAL VETERINARIAN.

ТОЗИ СЕРТИФИКАТ Е ВАЛИДЕН В СРОК ОТ ДЕСЕТ ДНИ СЛЕД ПОДПИСВАНЕТО МУ ОТ ОФИЦИАЛНИЯ ВЕТЕРИНАРЕН ЛЕКАР

Date	Lieu	Pour des raisons épidémiologiques particulières, un certificat sanitaire séparé accompagne le présent passeport	Nom en capitales et signature du vétérinaire officiel
Date	Place	For particular epidemiological reasons, a separate health certificate accompanies this passport	Name in block letters and signature of official veterinarian
Дата	Място	Поради специфични причини отделен здравен сертификат придружава този паспорт	Име с печатни букви и подпис на официалния ветеринар
		Oui/non (barrel la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Да/не (ненужното се зачерква)	
		Oui/non (barrel la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Да/не (ненужното се зачерква)	

		Oui/non (barrel la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Да/не (ненужното се зачерква)	
		Oui/non (barrel la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Да/не (ненужното се зачерква)	

Maladies dont l'inclusion dans le certificat zoosanitaire joint au passeport doit être envisagée

Diseases for which an endorsement must be made on the health certificate attached to the passport

Заболявания, за които трябва да се направи заверка на здравния сертификат, придружаващ паспорта

1. Peste équine - African horse sickness - африканска чума по конете	
2. Stomatite vésiculeuse - vesicular stomatitis - везикуларен стоматит	
3. Dourine - dourine - дурин	
4. Morve - glanders- конска хрема	
5. Encéphalomyélites équines (tous types) - equine encephalomyelitis (all types) - конски енцефаломиелит (всички видове)	
6. Anémie infectieuse - infectious anaemia - инфекциозна анемия	
7. Rage - rabies- бяс	
8. Fièvre charbonneuse - anthrax - антракс	